



Traduction du mode d'emploi original avec notice d'assemblage  
Filtre double commutable UG 54

N° d'identification du mode  
d'emploi 70580780



## 1 Sommaire

1	Sommaire.....	2
2	Instructions générales de sécurité.....	2
2.1	Instructions de sécurité pour les monteurs et les utilisateurs.....	2
2.2	Structure des avertissements.....	2
2.3	Avertissements utilisés.....	2
2.4	Symboles utilisés.....	3
3	Définitions.....	3
4	Données générales.....	3
4.1	Fabricant.....	3
4.2	Indications concernant la Notice d'utilisation.....	3
5	Domaine d'application.....	3
6	Description du fonctionnement.....	4
6.1	Composants principaux.....	4
6.2	Principe de fonctionnement.....	4
7	Données techniques.....	4
7.1	Données générales.....	4
7.2	Pièces additionnelles.....	4
7.3	Élément filtrant.....	4
7.4	Données d'exploitation.....	4
8	Transport et stockage.....	4
8.1	Transport.....	4
8.2	Stockage.....	4
9	Notice d'assemblage.....	5
10	Mise en service.....	5
10.1	Test de fonctionnement.....	5
10.2	Mise en service.....	5
11	Mode de fonctionnement normal.....	5
11.1	Processus de commutation.....	5
12	Arrêter le filtre double commutable.....	6
12.1	Arrêt de courte durée.....	6
12.2	Arrêt longue durée (>48 h).....	6
12.3	Arrêt d'urgence.....	6
13	Défaillances.....	6
14	Maintenance.....	6
14.1	Inspection et plan de maintenance.....	6
14.2	Préparation de la maintenance.....	7
14.3	Démonter l'élément filtrant.....	7
14.4	Nettoyer le filtre double commutable et l'élément filtrant.....	7
14.4.1	Nettoyer la chambre de filtration.....	7
14.5	Remplacer le joint du couvercle.....	7
14.6	Remplacer les joints toriques du boisseau.....	8
15	Plan coté.....	9
15.1	Plan coté UG54.....	9
16	Plan des pièces.....	10
17	Liste des pièces UG54 0.7040.....	11
18	Liste des pièces UG54 0.7040/Rilsan.....	11
19	Pièces de rechange recommandées UG54 0.7040.....	12
20	Pièces de rechange recommandées UG54 0.7040/Rilsan.....	12
21	Déclaration relative au montage.....	13
22	Déclaration de conformité.....	14
23	Mots-clés.....	18

## 2 Instructions générales de sécurité

### 2.1 Instructions de sécurité pour les monteurs et les utilisateurs

Ce mode d'emploi contient des instructions de sécurité fondamentales qui doivent être appliquées pour toute opération d'installation, de fonctionnement en mode normal et de maintenance.

Le non-respect de ces instructions peut être à l'origine de risques non seulement pour les personnes mais aussi pour l'environnement et pour la machine / l'installation.

- ⇒ Défaillance de fonctions importantes de la machine / l'installation / d'une partie de l'installation.
- ⇒ Mise en danger de personnes suite à des effets d'origine électriques, mécaniques et chimiques.
- ⇒ Mise en danger de l'environnement suite à la fuite de substances dangereuses.

#### Avant l'installation / la mise en service :

- Lire le mode d'emploi.
- Former de manière adaptée le personnel chargé du montage et de l'utilisation.
- S'assurer que le contenu du mode d'emploi est parfaitement compris par le personnel compétent.
- Définir les domaines de responsabilité et de compétence.
- Établir un plan de maintenance.

#### Lors du fonctionnement de l'installation :

- Tenir le mode d'emploi à disposition sur le lieu d'utilisation.
- Respecter les instructions de sécurité. Faire fonctionner la machine / l'installation en se conformant strictement à ses caractéristiques.

#### En cas de doute :

- Se renseigner auprès du fabricant.

### 2.2 Structure des avertissements








Les avertissements sont, dans la mesure du possible, structurés de la manière suivante :

Mot signal	
Présence éventuelle d'un symbole	<b>Nature et origine du danger</b> ⇒ Conséquences possibles en cas de non-prise en compte du danger • Mesures à prendre pour éviter le danger

### 2.3 Avertissements utilisés

<b>⚠ DANGER !</b> <b>Danger imminent !</b> ⇒ Une non-prise en compte a pour conséquence des blessures graves ou un décès.
<b>⚠ AVERTISSEMENT !</b> <b>Situation potentiellement dangereuse !</b> ⇒ Une non-prise en compte peut entraîner des blessures grave ou un décès.
<b>⚠ ATTENTION !</b> <b>Situation potentiellement dangereuse !</b> ⇒ Une non-prise en compte peut entraîner des blessures légères à sérieuses.
<b>ATTENTION ! (sans symbole)</b> <b>Situation potentiellement dangereuse !</b> ⇒ Une non-prise en compte peut entraîner des dommages matériels.

## 2.4 Symboles utilisés

	Informations concernant la protection de l'environnement
	Porter des vêtements de protection !
	Porter des lunettes de protection !
	Porter un masque de protection respiratoire !
	Indication : indique des informations et des recommandations d'ordre général
	Énumération : indique l'ordre dans lequel les actions à entreprendre doivent être réalisées
	Réaction : indique la(les) réaction(s) à une action

## 3 Définitions

### Finesse de filtration absolue :

Le diamètre de la plus grosse particule de forme sphérique passant à travers le filtre dans des conditions de test spécifiques.

### Aérosol

Mélange de particules solides et/ou liquides en suspension et d'air.

### Pression différentielle de départ :

Différence de pression au début de la filtration (avec un filtre « propre »).

### Pression différentielle ( $\Delta p$ ) :

Différence de pression entre le côté sale et le côté propre.

### Gâteau de filtration :

Couche composée des substances solides retenues et s'accumulant à la surface de l'élément filtrant.

### Filtrat :

Substance filtrée.

### Mode filtration :

Le filtre double commutable est en mode de fonctionnement normal avec un pot de filtre traversé par la substance à filtrer

### Crépine (élément filtrant) :

Corps cylindrique composé d'un ou plusieurs corps profilés présentant une finesse de filtration définie ou équipé d'un tissu filtrant. La suspension à filtrer passe à travers ce(s) corps profilé(s). Les substances solides sont retenues sur la surface intérieure de l'élément filtrant.

### Finesse de filtration nominale :

Un pourcentage défini de particules plus petites que la finesse donnée est retenu par le filtre.

### Suspension (suspension brute) :

Substance à filtrer. Composée en règle générale de substances solides dans un liquide.

## 4 Données générales

### 4.1 Fabricant

Filtration Group GmbH  
Schleifbachweg 45  
D-74613 Öhringen  
Phone +49 7941 6466-0  
Fax +49 7941 6466-429  
fm.de.sales@filtrationgroup.com  
www.filtrationgroup.com

### 4.2 Indications concernant la Notice d'utilisation

N° FG : ..... 70580780  
Date : ..... 13.04.18  
Version : ..... 03

## 5 Domaine d'application

<b>⚠ DANGER !</b>
<b>NON AUTORISÉ :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Utilisations autres que celles décrites ci-dessous sans consultation préalable du fabricant.</li><li>• Utilisation dans une zone présentant un risque d'explosion.</li><li>• Utilisation avec des particules incandescentes, en flamme ou collantes.</li><li>• Utilisation avec des poudres fortement explosives (par ex. poudre d'aluminium, explosifs).</li></ul>
<b>⚠ ATTENTION !</b>
Ce filtre double commutable doit être utilisé en se conformant exclusivement aux conditions d'exploitation définies dans les documents contractuels et le mode d'emploi. Toute utilisation autre ou dérivée est considérée comme non-conforme. Le fabricant ne saura être tenu responsable des dommages en résultant.

## 6 Description du fonctionnement

### 6.1 Composants principaux

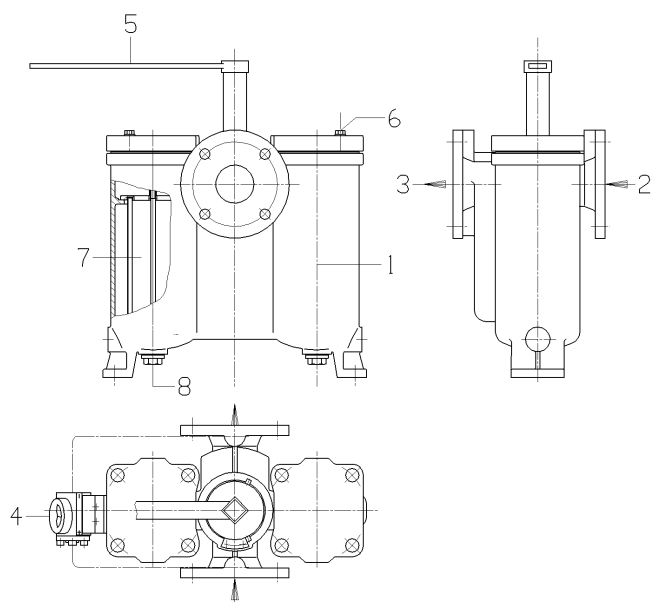


Fig. 1: Description des composants principaux

1	Pot du filtre
2	Entrée du filtre
3	Sortie du filtre
4	Pressostat différentiel (option)
5	Levier de commutation
6	Vis de purge
7	Élément filtrant
8	Purge

### 6.2 Principe de fonctionnement

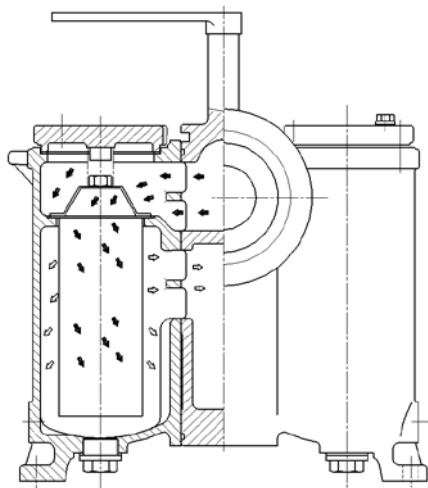


Fig. 2: Principe de filtration du filtre double commutable

1  
La suspension pénètre dans le filtre double commutable en passant par l'entrée du filtre.

2  
La suspension passe à travers la cavité intérieure de l'élément filtrant.  
Les particules retenues se déposent à l'intérieur de l'élément filtrant.

En cas d'élément filtrant double, elles se déposent également à l'extérieur du cylindre intérieur..

3

Le filtrat arrive dans la cavité propre et quitte le filtre double commutable par la sortie du filtre.

4

Lorsque la pression différentielle maximale de 0,7 bar (affichage/pressostat pour la pression différentielle optionnel) est atteinte, un processus de commutation doit être réalisé et l'élément doit être nettoyé manuellement. Ainsi, le processus de filtration n'est pas interrompu. Voir chapitres 11.2 et 14.4

## 7 Données techniques

### 7.1 Données générales

Type de filtre ..... Filtre double commutable  
Série ..... UG54  
Largeur nominale ..... voir plans cotés (voir chapitre 15)  
Poids : ..... voir plans cotés (voir chapitre 15)  
Matière chambre de filtration..... GGG40 (0.7040)  
Matériel boisseau de commutation ..... GGG40  
Peinture extérieure..... RAL 5015  
Joints ..... FPM/C4400

### 7.2 Pièces additionnelles

Contrôle de la pression différentielle ..... optionnel  
Ventilation forcée ..... optionnel

### 7.3 Élément filtrant

Nombre par pot ..... 1  
Matière crépine ..... acier (optionnel 1.4301/1.4571)  
Matériel tissu filtrant..... 1.4401  
Finesse de filtration ..... selon les spécificités client

### 7.4 Données d'exploitation

Débit ..... inconnu  
Médium ..... Groupe de média 2 selon la directive 97/23/EG  
Capacité des pots ..... 2x8  
Température procédé ..... max. 80 °C  
Surpression essai ..... 15 bar  
Surpression procédé..... max. 10 bar  
Perte de pression..... env. 0,1 bar (propre)  
..... max. 0,7 bar (encrassé)  
Certification... conforme aux directives sur les équipements sous pression, article 3, alinéa 3

## 8 Transport et stockage

### 8.1 Transport

- à la verticale uniquement
- éviter les chocs

### 8.2 Stockage

- uniquement à la verticale dans l'emballage d'origine
- uniquement dans un endroit sec et à l'abri du gel.



Emballage maritime en option. Mentionné dans les documents contractuels.

## 9 Notice d'assemblage

### ⚠ AVERTISSEMENT !

#### Installation non autorisée de l'installation !

- ⇒ Risque de blessures
- Annulation de la garantie
- L'installation doit être installée uniquement par du personnel qualifié !

- Poser la tuyauterie de manière à ce qu'elle ne soit soumise à aucune contrainte.
- Faire attention au sens d'écoulement.
- S'assurer que le filtre ne ruisselle pas à l'arrêt sur les canalisations.

## 10 Mise en service

### ⚠ DANGER !

La mise en service de ce filtre double commutable n'est autorisée qu'une fois qu'il a été constaté que la machine / l'installation dans laquelle il doit être monté est conforme à la classification de la société de certification.

### ⚠ DANGER !

#### Danger de pression élevée dans le filtre double commutable !

- ⇒ Dommages aux personnes ou matériels
- Empêcher les projections de concentré !!

S'assurer que :

- ⇒ le filtre double commutable est exempt de corps étrangers.
- ⇒ Les raccords de tuyauterie sont correctement ajustés.
- ⇒ Les vis sont serrées.

### 10.1 Test de fonctionnement

#### Vérifier le fonctionnement de la pièce de commutation

- S'assurer que le tuyau de compensation de pression 1 (uniquement pour les tuyaux DN80) est ouvert avant de procéder à une commutation.
- La commutation vers l'autre pot de filtre se fait en tournant de 180 ° le levier de commutation 2.
- Dans sa position finale, le levier de commutation se trouve au-dessus du pot en fonctionnement.
- Fermer le tuyau de compensation de pression (uniquement pour les tuyaux DN80).

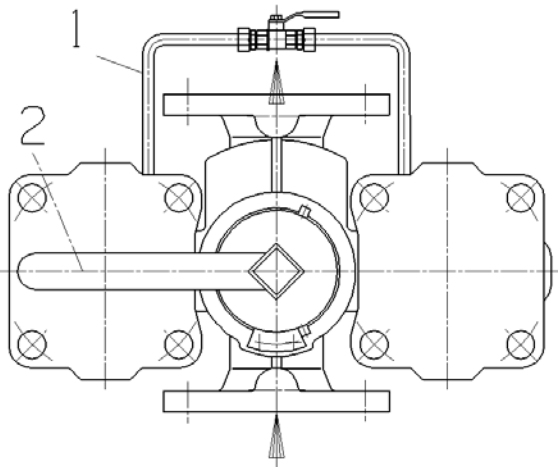


Fig. 3: Vérifier le fonctionnement de la pièce de commutation

## 10.2 Mise en service

### ATTENTION !

#### Grande viscosité

- ⇒ Dommages matériels
  - Ne pas utiliser la pompe à son débit maximal en cas d'utilisation avec un média fortement visqueux.
- Ouvrir lentement l'alimentation
  - Purger le filtre double commutable à l'aide de la vis de purge (1).

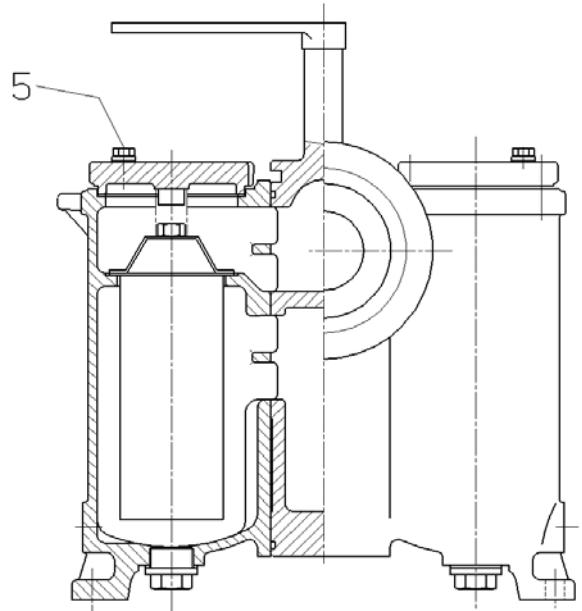


Fig. 4: Processus de purge

#### Pression différentielle de départ

- La pression différentielle de départ dépend de chaque application.
- Valeur indicative générale :  
Montage côté refoulement :  $\Delta p \leq 0,1 \text{ anfangsdiffer bar}$

## 11 Mode de fonctionnement normal

### ⚠ DANGER !

#### Danger de pression élevée dans le filtre double commutable !

- ⇒ Dommages aux personnes ou matériels
- Empêcher les projections de concentré !



- Éliminer les déchets de concentré conformément aux directives environnementales ou les préparer de manière appropriée.
- Définir les possibilités d'élimination adaptées avec les autorités compétentes.

- En mode de fonctionnement normal, surveiller tous les jours :
  - ⇒ la pression différentielle
  - ⇒ le bon fonctionnement de la pièce de commutation

### 11.1 Processus de commutation

- Lorsque la pression différentielle atteint 0,7 bar, il faut commuter vers le pot de filtre propre.
- Voir 10.1
- Une fois la commutation réalisée, purger le pot de filtre en fonctionnement.

## 12 Arrêter le filtre double commutable

### 12.1 Arrêt de courte durée

- Arrêter la pompe.
- Le filtre ne doit pas ruisseler sur la tuyauterie.

### 12.2 Arrêt longue durée (>48 h)

- S'assurer que l'alimentation et l'évacuation sont fermées.
- Démonter l'élément filtrant (voir chapitre 14.3).
- Nettoyer l'élément filtrant (voir chapitre 14.4).
- Remonter l'élément filtrant.
- Mettre le levier de commutation en position médiane.
- Remplir complètement le filtre double commutable d'eau.

### 12.3 Arrêt d'urgence

- Aucune action particulière n'est nécessaire.

## 13 Défaillances

Défaillance	Origine possible	Action corrective
Processus de commutation mouvement impossible	Tuyau de compensation de pression fermé Uniquement pour les tuyaux DN80	Ouvrir le tuyau de compensation de pression.
Pression différentielle de départ non atteignable	Crépine encrassée	Nettoyer manuellement la crépine
	Concentration en particules solides trop élevée	Mettre en place une pré-filtration adaptée
Encrassement très important du côté propre	Crépine défectueuse	Vérifier la crépine, la remplacer si nécessaire
Fuite au niveau du boisseau	Joints toriques dans le boisseau défectueux	Remplacer les joints toriques

## 14 Maintenance

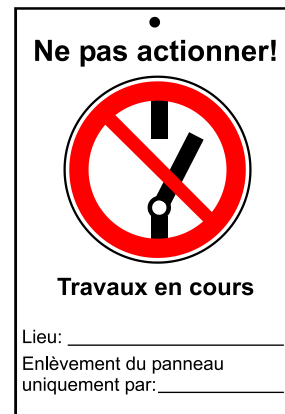
### ⚠ AVERTISSEMENT !

#### Maintenance non-conforme de l'installation

- ⇒ Risque de blessures
- Annulation de la garantie
- Ne laisser la charge de la maintenance de l'installation qu'à du personnel qualifié !

#### Pour toute activité de maintenance :

- Arrêter le filtre double commutable (voir chapitre 12).
- S'assurer qu'il n'y ait pas de dépôt de médium sale sur le côté propre, purger éventuellement le filtre à l'aide de la vis de purge.
- Sécuriser le filtre double commutable contre des remises en service inopinées.



- Utiliser des équipements de protections adaptés aux risques potentiels du médium (par ex. lunettes de protection, masques de protection respiratoire, vêtements de protection, etc.).
- Procéder aux activités de maintenance.
- Remettre en service le filtre double commutable (voir chapitre 10).

### 14.1 Inspection et plan de maintenance

- voir également les documents contractuels

Intervalle	Composants	Activité
Quotidien	Pièce de commutation	Test de fonctionnement
Hebdomadaire	Filtre double commutable	Vérifier la présence de fuite et remplacer les joints si nécessaire.
Mensuel	Crépine	Vérifier la présence de détériorations et remplacer si nécessaire.

	L'entretien et la maintenance nécessaires dépendent de l'application. À définir si nécessaire avec le fabricant.
--	---

## 14.2 Préparation de la maintenance

### **⚠ DANGER !**

**Le filtre double commutable est sous pression !**

- ⇒ Dommages aux personnes ou matériels
- S'assurer que la tuyauterie n'est plus sous pression avant d'ouvrir le filtre double commutable.



- N'éliminer le concentré que dans des conditions conformes aux directives environnementales !
- Définir les possibilités d'élimination adaptées avec les autorités compétentes.

1

- Arrêter la pompe.
- S'assurer que la tuyauterie n'est plus sous pression avant d'ouvrir le filtre double commutable.
- Fermer l'alimentation et l'évacuation du filtre.

2

- Ouvrir le bouchon de purge .
- Ouvrir la vis de purge.
- ⇒ Vider le filtre double commutable.

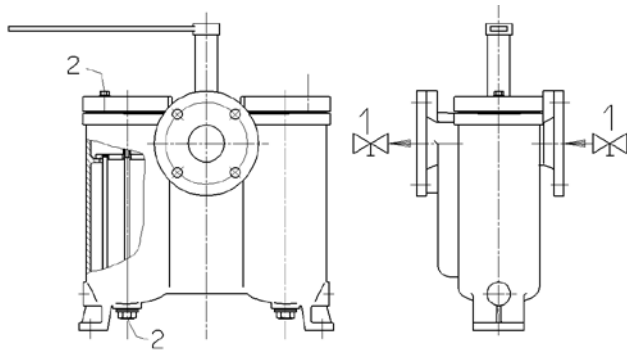


Fig. 5: Préparation de la maintenance

## 14.3 Démontez l'élément filtrant

### **⚠ DANGER !**

**Le filtre double commutable est sous pression !**

- ⇒ Dommages aux personnes ou matériels
- S'assurer que la tuyauterie n'est plus sous pression avant d'ouvrir le filtre double commutable.

- Préparer la maintenance (voir chapitre 14.2).

1

- Dévisser les écrous hexagonaux situés sur le couvercle du filtre.

2

- Tirer verticalement vers le haut le couvercle du filtre.
- Retirer l'élément filtrant de la chambre de filtration sans l'incliner en le tirant verticalement vers le haut.

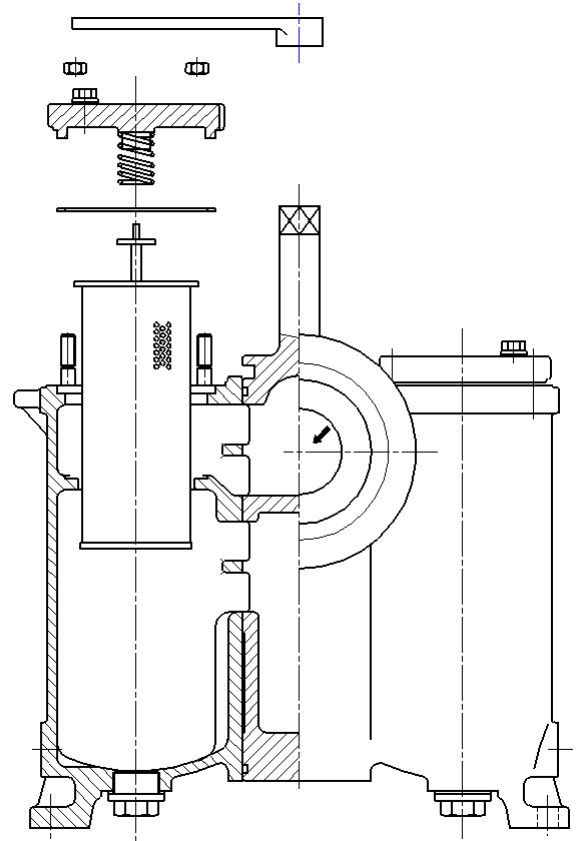


Fig. 6: Démontez l'élément filtrant

3

- Procéder au montage en suivant l'ordre inverse.

## 14.4 Nettoyer le filtre double commutable et l'élément filtrant

- Démontez l'élément filtrant (voir chapitre 14.3).
- Nettoyer l'élément filtrant. Voir N2552.

### **⚠ AVERTISSEMENT !**

**Formation d'aérosol !**

- Travailler uniquement dans des espaces disposant d'un système d'aspiration adapté !

### 14.4.1 Nettoyer la chambre de filtration



- Utiliser des équipements de protections adaptés aux risques potentiels du médium (par ex. lunettes de protection, masques de protection respiratoire, vêtements de protection, etc.).
- Retirer mécaniquement les grosses impuretés.
- Laver la chambre de filtration avec un détergent adapté.

## 14.5 Remplacer le joint du couvercle

- Retirer le couvercle du filtre (voir chapitre 14.3).
- ⇒ Le joint du couvercle peut être remplacé.

## 14.6 Remplacer les joints toriques du boisseau

### **AVERTISSEMENT !**

#### **Maintenance non-conforme de l'installation**

⇒ Risque de blessures

- Annulation de la garantie
- Ne laisser la charge de la maintenance de l'installation qu'à du personnel qualifié !

- Préparer la maintenance (voir chapitre 14.2).
1. Retirer la tôle de butée.
  2. Tirer légèrement le boisseau vers le haut, jusqu'à ce que le joint torique soit visible.
  3. Retirer le joint torique.
  4. Une fois le joint torique supérieur retiré, pousser le boisseau vers le bas jusqu'à ce que le joint torique inférieur soit visible.
  5. Retirer le joint torique inférieur et mettre en place le nouveau joint torique lubrifié.
  6. Pousser / tirer le boisseau vers le haut jusqu'à ce que la rainure circulaire pour le joint torique soit visible.
  7. Mettre en place le nouveau joint torique lubrifié.
  8. Remettre le boisseau dans sa position initiale.
  9. Fixer la tôle de butée.

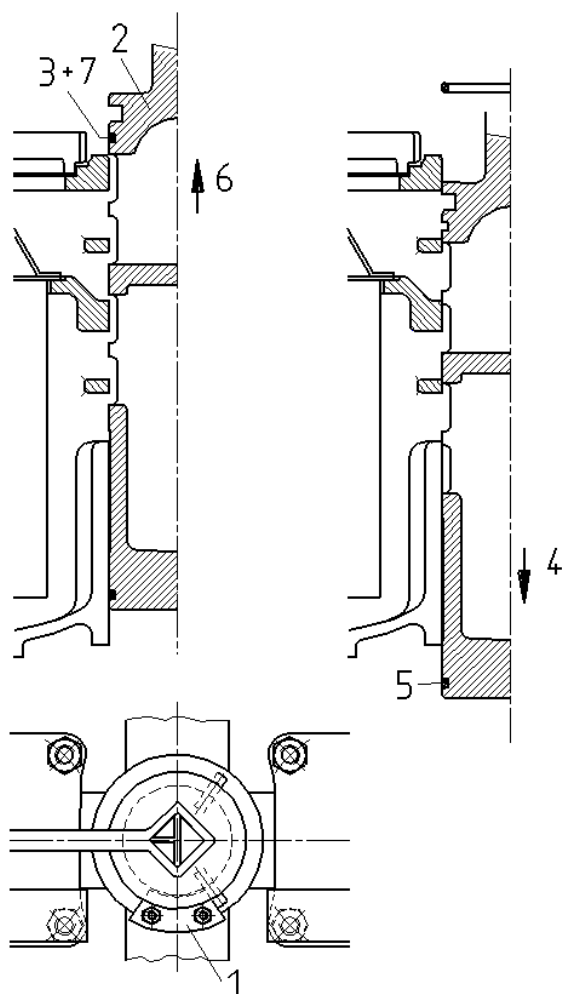


Fig. 7: Remplacer les joints toriques du boisseau

15 Plan coté

15.1 Plan coté UG54

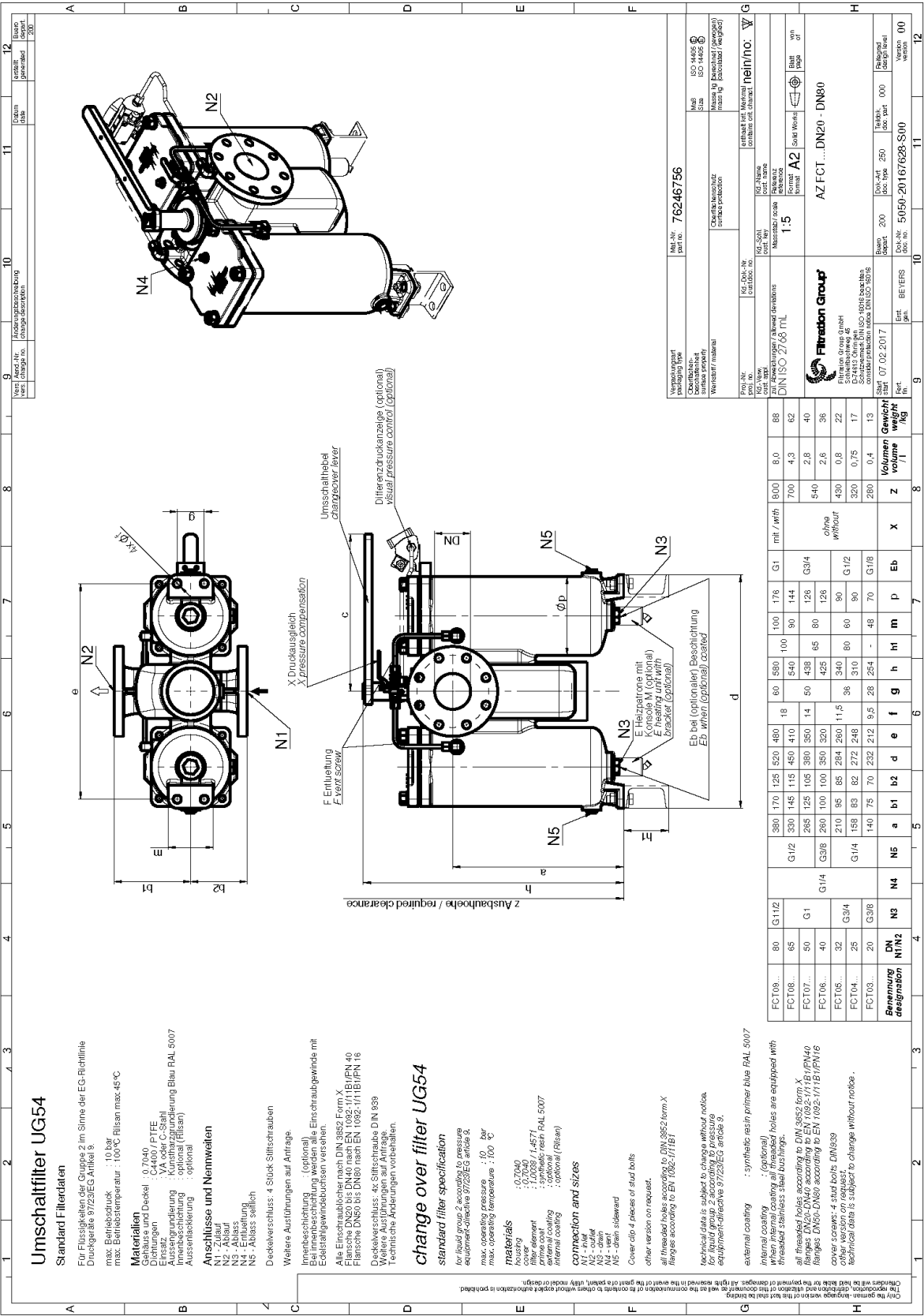


Fig. 8: Plan coté UG54

## 16 Plan des pièces

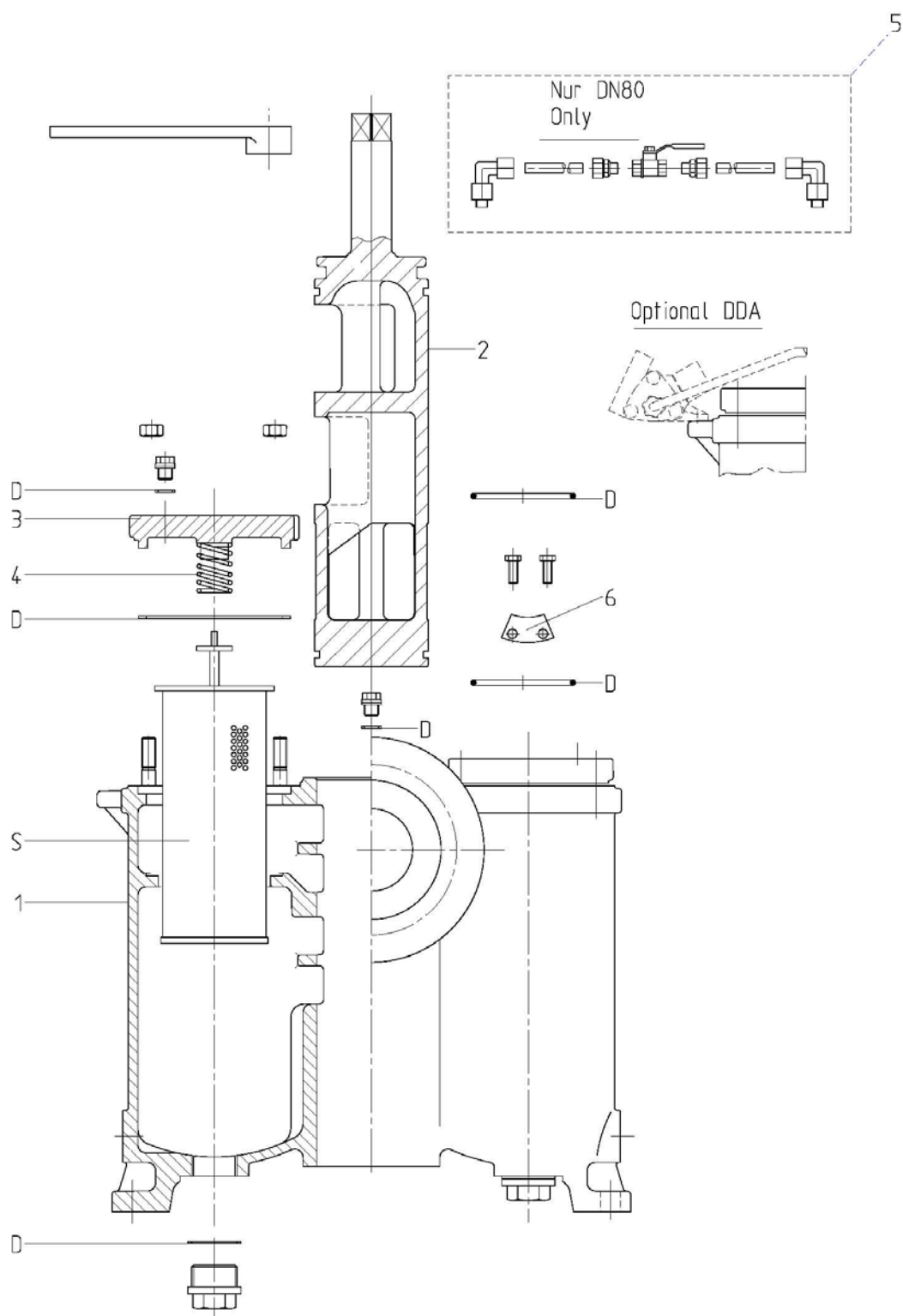


Fig. 9: Plan des pièces UG54

## 17 Liste des pièces UG54 0.7040

Pos.	Appellation	Lot	N° de réf.	N° de réf.	N° de réf.	N° de réf.
			FCT033210A022200	FCT043210A032200	FCT053210A042200	FCT063210A052200
1	Boîtier	1	76227350	76227292	76227295	76227302
2	Valve commutée	1	76228364	76221253	76228370	76228373
3	Couvercle	2	76236891	76236892	76236892	76236893
4	Ressort	2	76233217	76233217	76233217	76233218
5	Egalisation de pression	1	sans	sans	sans	sans
6	Plaque de butée	1	76236565	76236567	76236567	76245808
D	Kit d'étanchéité	1	72372805	72340374	72340374	72351310
S	Cartouche filtrante	2	voir la fiche technique			
DDA	Indicateur de pression différent.	1	option			

Pos.	Appellation	Lot	N° de réf.	N° de réf.	N° de réf.	
			FCT073210A052200	FCT083210A072200	FCT093210A082200	
1	Boîtier	1	76227310	76227316	76227364	
2	Valve commutée	1	76228375	76228379	76228381	
3	Couvercle	2	76236893	76236896	76236898	
4	Ressort	2	76233218	76233218	76233355	
5	Egalisation de pression	1	sans	sans	76230232	
6	Plaque de butée	1	76236445	76245565	76245565	
D	Kit d'étanchéité	1	72378684	72342893	72342896	
S	Cartouche filtrante	2	voir la fiche technique			
DDA	Indicateur de pression différent.	1	option			

## 18 Liste des pièces UG54 0.7040/Rilsan

Pos.	Appellation	Lot	N° de réf.	N° de réf.	N° de réf.	N° de réf.
			FCT03321RA022E00	FCT04321RA032E00	FCT05321RA042E00	FCT06321RA052E00
1	Boîtier	1	70586241	70585772	70585331	70586181
2	Valve commutée	1	76238607	76238612	76238625	76239001
3	Couvercle	2	70586235	70585325	70585325	76245805
4	Ressort	2	76233217	76233217	76233217	72437342
5	Egalisation de pression	1	sans	sans	sans	sans
6	Plaque de butée	1	76246295	76236567	76236567	76245808
D	Kit d'étanchéité	1	72351318	72361425	72361425	72351308
S	Cartouche filtrante	2	voir la fiche technique			
DDA	Indicateur de pression différent.	1	option			

Pos.	Appellation	Lot	N° de réf.	N° de réf.	N° de réf.	
			FCT07321RA052E00	FCT08321RA072E00	FCT09321RA082E00	
1	Boîtier	1	76245864	70585905	76245122	
2	Valve commutée	1	72427339	76234772	76234482	
3	Couvercle	2	76245805	70585904	76245123	
4	Ressort	2	72437342	76233218	76233355	
5	Egalisation de pression	1	sans	sans	76230231	
6	Plaque de butée	1	76236446	76245565	76245565	
D	Kit d'étanchéité	1	72338119	72378686	72368670	
S	Cartouche filtrante	2	voir la fiche technique			
DDA	Indicateur de pression différent.	1	option			

## 19 Pièces de rechange recommandées UG54 0.7040


Pos.	Appellation	Lot	N° de réf.	N° de réf.	N° de réf.	N° de réf.
			FCT033210A022200	FCT043210A032200	FCT053210A042200	FCT063210A052200
4	Ressort	2	76233217	76233217	76233217	76233218
D	Kit d'étanchéité	1	72372805	72340374	72340374	72351310
S	Cartouche filtrante	2	voir la fiche technique			
DDA	Indicateur de pression différent.	1	option			

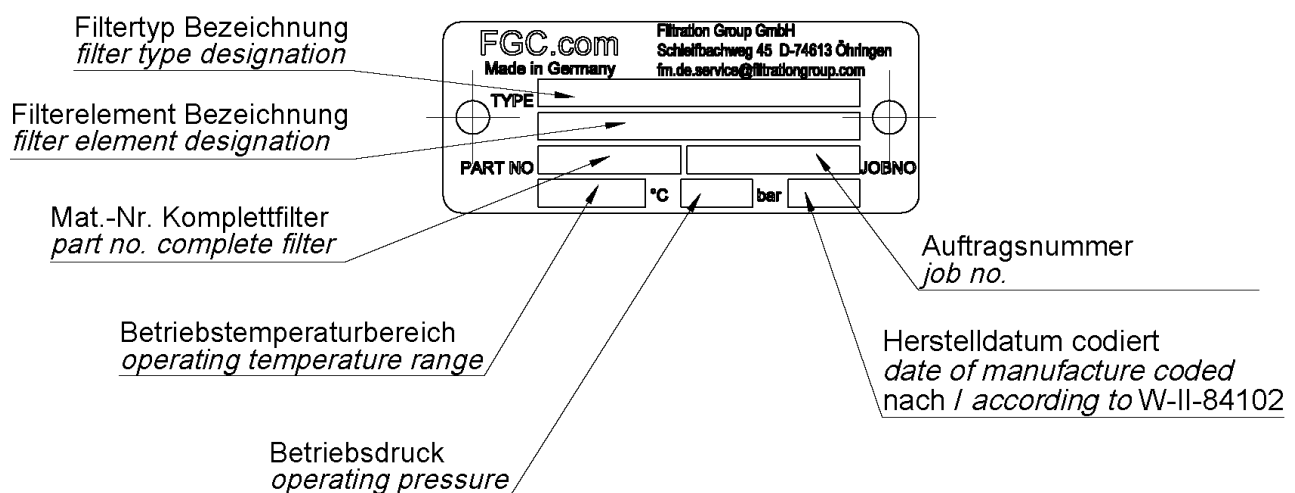
Pos.	Appellation	Lot	N° de réf.	N° de réf.	N° de réf.	
			FCT073210A052200	FCT083210A072200	FCT093210A082200	
4	Ressort	2	76233218	76233218	76233355	
D	Kit d'étanchéité	1	72378684	72342893	72342896	
S	Cartouche filtrante	2	voir la fiche technique			
DDA	Indicateur de pression différent.	1	option			

## 20 Pièces de rechange recommandées UG54 0.7040/Rilsan

Pos.	Appellation	Lot	N° de réf.	N° de réf.	N° de réf.	N° de réf.
			FCT03321RA022E00	FCT04321RA032E00	FCT05321RA042E00	FCT06321RA052E00
4	Ressort	2	76233217	76233217	76233217	72437342
D	Kit d'étanchéité	1	72351318	72361425	72361425	72351308
S	Cartouche filtrante	2	voir la fiche technique			
DDA	Indicateur de pression différent.	1	option			

Pos.	Appellation	Lot	N° de réf.	N° de réf.	N° de réf.	
			FCT07321RA052E00	FCT08321RA072E00	FCT09321RA082E00	
4	Ressort	2	72437342	76233218	76233355	
D	Kit d'étanchéité	1	72338119	72378686	72368670	
S	Cartouche filtrante	2	voir la fiche technique			
DDA	Indicateur de pression différent.	1	option			

	Pour les exécutions spéciales, demander un dessin et une liste de pièces de rechange séparés.
---	---



## 21 Déclaration relative au montage

EU – Einbauerklärung  
EU Declaration of incorporation  
Déclaration relative au montage UE



Der Hersteller  
The manufacturer  
Le producteur

Filtration Group GmbH  
Schleifbachweg 45  
D-74613 Öhringen  
Phone +49 7941 6466-0  
Fax +49 7941 6466-429

erklärt hiermit, dass das folgende Produkt  
hereby declares that the following product  
déclare par la présente que le produit suivant

Produktbezeichnung:  
Product designation:  
Désignation du produit :

Umschaltfilter  
Duplex filter  
Filtre double commutable

Typenbezeichnung:  
Type designation:  
Désignation du type :

UG54

Funktionsbeschreibung:  
Machine description:  
Description du fonctionnement :

Filtration von Feststoffen  
Filtration of solids  
Filtration de solides

den in der Anlage dargestellten grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EU entspricht.  
conforms to the essential requirements of the Machinery Directive 2006/42/EU pursuant to the Annex.  
répond aux exigences fondamentales de la directive 2006/42/UE, décrites en annexe.

Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EU über Maschinen entspricht.  
The partly completed machinery must not be put into service until the relevant machinery into which this partly completed machinery is to be incorporated has been declared in conformity with the Machinery Directive 2006/42/EU.  
La machine incomplète ne doit être mise en service qu'après avoir déterminé que la machine, dans laquelle la machine incomplète doit être montée, correspond aux dispositions de la directive machines 2006/42/UE.

Folgende harmonisierten Normen wurden angewandt:

The following harmonised standards have been used:

DIN EN ISO 12100:2011-03, DIN EN ISO 4414:2011-04

Les normes harmonisées ci-dessous ont été appliquées :

Der Hersteller verpflichtet sich, die speziellen Unterlagen zur unvollständigen Maschine, einzelstaatlichen Stellen auf Verlangen schriftlich zu übermitteln. Die zur Maschine gehörenden speziellen technischen Unterlagen nach Anhang VII Teil B wurden erstellt.

The manufacturer undertakes to transmit any specific documentation on the partly completed machinery to the appropriate national authorities in writing on request. All specific technical documentation belonging to the machinery has been compiled pursuant to Annex VII Section B.

Le fabricant s'engage à transmettre les documents spécifiques à la machine incomplète par écrit aux administrations nationales respectives sur leur demande. Les documents techniques spécifiques selon Annexe VII partie B faisant partie de la machine ont été établis.

Dokumentationsverantwortlicher/Abteilung:  
Responsible for documentation/department:  
Responsable de la documentation/Service :

Filtration Group GmbH  
Schleifbachweg 45  
74613 Öhringen

Unterzeichner:  
Signatory:  
Signataire :

Wolfram Zuck  
Dipl.-Ing. (FH) Industrial Engineering  
Managing Director, Plant Manager Öhringen

Öhringen,

17.05.12  
Datum/Date/Date

  
Unterschrift/Signature/Signature

Anlage/Annex/Annexe

3 Seiten/pages/pages

EU – Konformitätserklärung  
EU declaration of conformity  
Déclaration de conformité UE



Der Hersteller  
The manufacturer  
Le producteur

Filtration Group GmbH  
Schleifbachweg 45  
D-74613 Öhringen  
Phone +49 7941 6466-0  
Fax +49 7941 6466-429

erklärt hiermit, dass das folgende Produkt  
hereby declares that the following product  
déclare par la présente que le produit suivant

Produktbezeichnung:  
Product designation:  
Désignation du produit :

Umschaltfilter  
Duplex filter  
Filtre double commutable

Typenbezeichnung:  
Type designation:  
Désignation du type :

UG54

Funktionsbeschreibung:  
Machine description:  
Description du fonctionnement :

Filtration von Feststoffen  
Filtration of solids  
Filtration de solides

allen einschlägigen Bestimmungen der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU, Anhang 1 entspricht.  
conforms to all relevant provisions of the pressure equipment directive 2014/68/EU, annex I.  
répond à toutes les dispositions applicables de la directive équipements sous pression 2014/68/UE, annexe I.

Angewendete Konformitätsbewertungsverfahren:

Applied conformity evaluation procedures:

Procédures d'évaluation de la conformité appliquées :

Module D1

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere

Applied harmonized standards in particular

Normes harmonisées utilisées, notamment

AD 2000

Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen, insbesondere

Applied national norms and techn. specifications, especially

Normes et spécifications nationales utilisées, notamment

HP0, TRD/TRB

Und allen wesentlichen Schutzanforderungen der Ex-Richtlinie 2014/34/EU entspricht.

Conforms to all the basic requirements of the Ex-directive 2014/34/EU.

Répond à toutes les exigences essentielles de la Ex-directive 2014/34/UE.

Folgende harmonisierten Normen wurden angewandt:

The following harmonised standards have been used:

Les normes harmonisées ci-dessous ont été appliquées :

EN 1127-1 und EN 13463-1

Unterzeichner:

Signatory:

Signataire :

Wolfram Zuck

Dipl.-Ing. (FH) Industrial Engineering

Managing Director, Plant Manager Öhringen

Öhringen,

Datum/Date/Date

Unterschrift/Signature/Signataire

Anlage zur Einbauerklärung gemäß Richtlinie  
2006/42/EU für Umschaltfilter

Annex to the Declaration of Incorporation pursuant to  
the Machinery Directive 2006/42/EU for duplex filter  
Annexe à la déclaration de montage selon la directive  
2006/42/UE pour filtre double commutable

Beschreibung der grundlegenden Sicherheits- und Gesundheits-  
schutzanforderungen (soweit zutreffend) gemäß 2006/42/EU, An-  
hang 1, die zur Anwendung kommen und eingehalten wurden.  
List of the essential health and safety requirements (where applicable)  
pursuant to 2006/42/EU, Annex 1, applied and fulfilled.  
Description des exigences fondamentales relatives à la sécurité et à  
la protection de la santé (si applicables) selon 2006/42/UE, annexe 1,  
appliquées et respectées.



Grundlegende Anforderung Essential requirements Exigence fondamentale	Erfüllt Fulfilled Remplie
Grundsätze für die Integration der Sicherheit Principles of safety integration Principes d'intégration de la sécurité	ja yes oui
Materialien und Produkte Materials and products Matériaux et produits	ja yes oui
Konstruktion der Maschine im Hinblick auf die Handhabung Design of machinery to facilitate its handling Construction de la machine au regard de sa manipulation	ja yes oui
Steuerungen und Befehlseinrichtungen Control systems Commandes et dispositifs de commande	nein no non
Risiko des Verlusts der Standsicherheit Risk of loss of stability Risque de perte de la stabilité statique	ja yes oui
Bruchrisiko beim Betrieb Risk of break-up during operation Risque de rupture en fonctionnement	ja yes oui
Risiken durch herabfallende oder herausgeschleuderte Gegenstände Risks due to falling or ejected objects Risques dus à la chute ou à l'éjection d'objets	ja yes oui
Risiken durch Oberflächen, Kanten und Ecken Risks due to surfaces, edges or angles Risques dus aux surfaces, arêtes et angles	ja yes oui
Risiken durch Änderung der Verwendungsbedingungen Risks related to variations in operating conditions Risques dus à la modification des conditions d'utilisation	ja yes oui
Risiken durch bewegliche Teile Risks related to moving parts Risques dus à des parties mobiles	ja yes oui
Wahl der Schutzeinrichtung gegen Risiken durch bewegliche Teile Choice of protection against risks arising from moving parts Choix du dispositif de protection contre les risques dus à des parties mobiles	ja yes oui
Risiko unkontrollierter Bewegungen Risks of uncontrolled movements Risque de mouvements incontrôlés	ja yes oui
Anforderungen an Schutzeinrichtungen Required characteristics of guards and protective devices Exigences relatives aux dispositifs de protection	nein no non
Elektrische Energieversorgung Electricity supply Alimentation électrique	ja yes oui
Statische Elektrizität Static electricity Electricité statique	ja yes oui

Nichtelektrische Energieversorgung Energy supply other than electricity Alimentation en énergie non-électrique	ja yes oui
Montagefehler Errors of fitting Erreurs de montage	ja yes oui
Extreme Temperaturen Extreme temperatures Températures extrêmes	ja yes oui
Brand Fire Incendie	ja yes oui
Explosion Explosion Explosion	ja yes oui
Lärm Noise Bruit	ja yes oui
Vibrationen Vibrations Vibrations	ja yes oui
Strahlung Radiation Rayonnement	ja yes oui
Strahlung von außen External radiation Rayonnement depuis l'extérieur	ja yes oui
Emission gefährlicher Werkstoffe und Substanzen Emissions of hazardous materials and substances Emission de substances et matériaux dangereux	ja yes oui
Risiko, in eine Maschine eingeschlossen zu werden Risk of being trapped in a machine Risque de se faire enfermer dans une machine	nein no non
Ausrutsch-, Stolper- und Sturzsrisiko Risk of slipping, tripping or falling Risque de dérapage, de trébuchement et de chute	nein no non
Blitzschlag Lightning Foudre	nein no non
Wartung der Maschine Machinery maintenance Entretien de la machine	nein no non
Zugang zu den Bedienungsständen und den Eingriffspunkten für die Instandhaltung Access to operating positions and servicing points Accès aux postes de commande et aux points d'intervention pour la maintenance	nein no non
Trennung von den Energiequellen Isolation of energy sources Séparation des sources d'énergie	nein no non
Eingriffe des Bedienungspersonals Operator intervention Interventions des opérateurs	ja yes oui
Reinigung innen liegender Maschinenteile Cleaning of internal parts Nettoyage de parties internes de la machine	nein no non
Informationen und Warnhinweise an der Maschine Information and warnings on the machinery Informations et avertissements sur la machine	ja yes oui
Warnung vor Restrisiken Warning of residual risks Avertissement quant aux risques résiduels	ja yes oui
Kennzeichnung der Maschinen Marking of machinery Marquage des machines	nein no non

Betriebsanleitung Instructions Mode d'emploi	ja yes oui
Nahrungsmittelmaschinen und Maschinen für kosmetische oder pharmazeutische Erzeugnisse Foodstuffs machinery and machinery for cosmetics or pharmaceutical products Machines pour denrées alimentaires et machines pour produits cosmétiques ou pharmaceutiques	nein no non
Handgehaltene und/oder handgeführte tragbare Maschinen Portable hand-held and/or hand-guided machinery Machines tenues à la main et/ou portables guidées à la main	ja yes oui

## 23 Mots-clés

<b>A</b>		
Alimentation .....	5	
Avertissements .....	2	
<b>C</b>		
Commande pilote.....	3	
Concentré .....	5, 7	
<b>D</b>		
Décolmatage .....	4	
Démonter l'élément filtrant .....	7	
Description du fonctionnement .....	4	
Documents contractuels .....	3	
<b>E</b>		
Élément filtrant .....	4, 6, 7	
Emballage maritime .....	4	
Équipements de protection .....	6	
<b>F</b>		
Fabricant.....	2, 3	
Fonctionnement .....	5, 7	
Fuite.....	2	
<b>G</b>		
Gâteau de filtration .....	3	
<b>I</b>		
Instructions de sécurité.....	2	
<b>M</b>		
Montage côté refoulement.....	5	
<b>N</b>		
Nettoyer le filtre automatique.....	7	
<b>P</b>		
Plan côté .....	9	
Préparation de la maintenance.....	7	
Pression différentielle .....	3	
Pression différentielle de départ .....	3	
Protection de l'environnement .....	3	
Protection de l'environnement .....	3	
<b>R</b>		
Remplacer les joints .....	8	
Risques .....	2	
<b>S</b>		
Soupape de purge .....	3, 5	
Soupapes .....	3	
Suspension.....	3	
<b>V</b>		
Volume de rinçage .....	5	



Filtration Group GmbH  
Schleifbachweg 45  
D-74613 Öhringen  
Phone +49 7941 6466-0  
Fax +49 7941 6466-429  
[fm.de.sales@filtrationgroup.com](mailto:fm.de.sales@filtrationgroup.com)  
[www.filtrationgroup.com](http://www.filtrationgroup.com)  
70580780.103.04/2018